

*Also called Buôn Đôn in Đắk Lắk Province. **Chú voi con ở Bản Đôn*-1983**

*Còn gọi là Buôn Đôn (Tỉnh Đắk Lắk)

The Baby Elephant of Bản Đôn

Version 1/Phiên bản 1

Phạm Tuyên

Arr. W. Hickox, 2026.06.08

**Êdê folk-song style:

**Phong cách dân ca Êdê

Marcia moderato, giocoso e con spirito — hơi nhanh, vui ♩ = 86

8

1.Chú voi con ở Bản Đôn, Chưa có ngà nên còn trẻ con. Từ rừng voi con thật là khôn, Quen thiếu nhi khắp vùng Bản Đôn. Đầu gật

14

già chú đến với người Rất ham ăn với lại ham chơi. Voi con ơi! voi con gù, lúc lắc chiếc vòi, Khéo đưng đưa theo nhịp chiêng vui! Voi con ơi! voi con

20

oi! Mau lớn lên có đôi ngà to. Có sức đi khắp miền rừng xa, Kéo gỗ oi! Mau lớn lên có thân mình to. Khắp chốn Tây Nguyên còn nhiều voi. Góp sức

2

25

C7

1. F C7 F C7

2. F C7 F C7 F

cho buồn làng của
xây buồn làng đẹp

ta.

2.Chú

tươi. Voi ơi! voi
ơi!

Musical score for 'Chú voi con ở bản Đôn' in F major, 2/4 time. It features a piano accompaniment and a vocal line with two endings. The first ending leads to the second ending. The lyrics are in Vietnamese and English.

Chú voi con ở bản Đôn

Phạm Tuyên

Chú voi con ở Bản Đôn,
Chưa có ngà nên còn trẻ con.
Từ rừng già chú đến với người
Rất ham ăn với lại ham chơi.

Voi con ơi! voi con ơi!
Mau lớn lên có đôi ngà to.
Có sức đi khắp miền rừng xa,
Kéo gỗ cho buồn làng của ta.

Chú voi con thật là khôn,
Quen thiếu nhi khắp vùng Bản Đôn.
Đầu gật gù, lúc lắc chiếc vòi,
Khéo đung đưa theo nhịp chiêng vui!

Voi con ơi! voi con ơi!
Mau lớn lên có thân mình to.
Khắp chốn Tây Nguyên còn nhiều voi.
Góp sức xây buồn làng đẹp tươi.

Voi ơi! voi ơi!

**Phong cách dân ca Êđê:

Người Êđê là một trong những dân tộc sinh sống ở vùng Tây Nguyên của Việt Nam, đặc biệt gắn liền với tỉnh Đắk Lắk. Văn hóa truyền thống của họ có mối liên hệ sâu sắc với đời sống buôn làng, lễ hội, truyền thống truyền miệng và âm vang của cồng chiêng, một phần quan trọng trong không gian văn hóa cồng chiêng Tây Nguyên đã được UNESCO công nhận. Trong bản phối này, "phong cách dân ca Êđê" gợi lên tính chất tươi sáng, giàu nhịp điệu và khoáng đạt, lấy cảm hứng từ tinh thần âm nhạc của vùng Tây Nguyên.

The Baby Elephant of Bản Đôn

Phạm Tuyên

The baby elephant in Bản Đôn
Has no tusks yet, so he is still young.
From the deep forest, he came to live with people,
Very fond of eating and also fond of playing.

Baby elephant, oh baby elephant,
Grow up quickly and have a pair of big tusks.
Be strong enough to travel through the far forests,
Hauling wood for our village.

The baby elephant is very clever,
Familiar with children all around Bản Đôn.
He nods his head and swings his trunk,
Gracefully swaying to the rhythm of the joyful gongs.

Baby elephant, oh baby elephant,
Grow up quickly and have a big strong body.
Throughout the Central Highlands, there are still many elephants,
Joining their strength to build beautiful villages.

Oh, elephant, oh elephant...

**Êđê folk-song style:

The Êđê are one of the ethnic groups of Vietnam's Central Highlands, especially associated with Đắk Lắk Province. Their traditional culture is closely connected with village life, festivals, oral tradition, and the resonant sound of gongs, which are central to the UNESCO-recognized gong culture of the Central Highlands. In this arrangement, "Êđê folk-song style" suggests a bright, rhythmic, open-air character inspired by the musical spirit of Tây Nguyên.